

**QUINIENTOS SCUDOS.
TIZIANO EN EL VERANO DE 1553, ENTRE CARLOS V Y FELIPE II**

Por Isabella Munari
(Università degli Studi of Udine)

RESUMEN

En el presente trabajo llevamos a cabo una reconstrucción documental, crítica y filológica de una Memoria de Francisco de Vargas, conservada en el Archivo General de Simancas. La lectura integral, la transcripción del documento - testimonio de un pago al pintor Tiziano Vecellio de quinientos escudos -, y sobre todo su conexión con otras fuentes, permiten datarlo en el verano de 1553. Más allá de reflejar la recompensa económica de Felipe Habsburgo a Tiziano por un retrato que el pintor le había enviado en marzo de ese mismo año, el manuscrito constituye un símbolo de la vocación del futuro monarca de fortalecer su relación de patronazgo con el pintor. Por medio de sus atenciones materiales a Tiziano, el príncipe Felipe consigue asegurarse la precedencia de sus Poesías sobre otros encargos pendientes, como la importante pintura de la Trinidad (Gloria) para Carlos V. Esta última es la obra encargada en 1551 que el Emperador tendrá que esperar, con paciencia y desconcierto, hasta octubre de 1554, suponiendo, mientras tanto, que el pintor esté muerto. Tiziano parece moverse agilmente entre el padre y el hijo, en el vínculo cortesano y jerárquico con sus patrones, satisfaciendo ante todo sus intereses personales.

PALABRAS CLAVE: Tiziano, Felipe II, Carlos V, Vargas, Simancas

**QUINIENTOS SCUDOS.
TITIAN IN THE SUMMER OF 1553, BETWEEN CHARLES V AND PHILIP II**

ABSTRACT

This work contains a documental, critical and philological reconstruction around a document from the Spanish Archive of Simancas. It's a Memory, written by the imperial ambassador Francisco de Vargas, that contains a payment to Titian of five hundreds scudi (quinientos scudos). The original document transcription and connection with other sources allow to date it in the summer of 1553. This payment probably corresponds with Philip Habsburg's reward for a portrait that Titian sent him in March of that year, but above all it's a symbol of his will of strengthening the

relationship with the painter. Thanks to his economical support to Titian, Philip II obtains the priority of his famous Poesie above the important Trinity (Glory) for Charles V. This is the painting committed in 1551 that the Emperor will wait with patience and dismay until October 1554, up to believe in a rumor which said that Titian had died. The painter seems to move swiftly between the father and the son, into the hierarchical and courtier commitment with his patrons, first and foremost satisfying his personal interests.

KEY WORDS: Titian, Philip II, Charles V, Vargas, Simancas